

nr. 7 10/03

matchpoint
2003/04

Appenzeller Bären

Volleyballclub Appenzell-Aarg. Aarau

eschler

SWISSKNIT

refida
world of sport





vorn Urs Goldener (Sponsor), Franz Wetter, Rita Schlepfer, Robert Bischofberger
hinten Maurizio Vicini, Bruno Rusch, Thomas Rusch, Gerhard Hiller

Eingekleidet vom  Appenzell

Präsident GL	Franz Wetter Neuhüsli 16, Eggerstanden 9050 Appenzell	Tel. P 071 787 43 80 Natel 079 436 25 20 fahrshulewetter@bluewin.ch
Vizepräsident GL	Robert Bischofberger Dorfstrasse 10 9413 Obereggen	Tel. G 071 891 43 33 Fax G 071 891 33 77 bischofberger-druck@freenet.ch
Sportliche Leitung GL	Bruno Rusch Semmlen 9108 Gonten	Tel. G. 071 388 75 73 Natel 078 716 57 44 b.rusch70@bluewin.ch
Finanzleiter GL	Maurizio Vicini c/o Tawa AG 9108 Gonten	Tel. P 071 787 35 43 Tel. G 071 795 40 40 tawa@bluewin.ch
Kommunikation	Rita Schlepfer Melonenstr. 17 9100 Herisau	Tel. P 071 351 38 89 Natel 078 336 66 94 rita.schlepfer@bischoff-textil.ch
Marketing Sponsoring	Gerhard Hiller Herisauerstr. 16 9107 Urnäsch	Tel. P 071 364 23 25 Fax 071 364 23 26 ge.hi@bluewin.ch
Chef Infrastruktur	Thomas Rusch Gontenbad 9108 Gonten	Tel. P 071 794 19 90/91 Fax Natel 079 286 52 66 thomas.rusch@freesurf.ch



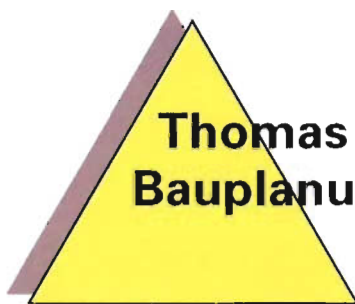
**AUF ZACK,
WENN ES UM SCHNELLE
AUFTRAGSABWICKLUNG
GEHT**



BISCHOFBERGER DRUCK AG

9413 Obereggen Dorfstrasse 10 Telefon 071 891 43 33

9050 Appenzell Bahnhofstrasse 6 Telefon 071 787 14 59



**Thomas Rusch
Bauplanung**

Gontenbad, 9108 Gonten

Tel. 071- 794 19 90 Fax 071- 794 19 91

Mail thomas.rusch@freesurf.ch

**Projektierung,
Planung und Bauleitung bei Neubauten,
Umbauten oder Renovationen**



Trainer/Team-Koordinator

Herren 1 **Jalal Baghdady**
Leimalstr. 4
8580 Amriswil
Tel. 071 411 79 90
Natel 078 807 61 44

Herren 2 **Christian Bigler**
Mühleweg 1
8413 Neftenbach
Natel 079 247 85 06

Herren 3 **Sascha Messmer**
Furth
9107 Urnäsch
Natel 078 843 72 79

Herren 4 **Reto Dörig**
Hauptstrasse
9108 Gonten
Tel. 071 794 14 10
Natel 079 276 30 79

Herren 5 **Bruno Rusch**
Semmeln
9108 Gonten
Tel. 071 352 18 65
Natel 078 716 57 44

**Herren
Plausch** **Ruth Messmer**
Furth
9107 Urnäsch
Tel. 071 364 24 64

Junioren A **Fritz Küng**
Rötelstr. 4
9000 St. Gallen
Tel. 071 277 96 16
Natel 079 349 94 40

Trainer/Team-Koordinator

Junioren B **Roger Hohl**
Tellstr. 4
9000 St. Gallen
Tel. 071 222 20 38
Natel 079 462 97 65

Damen 1 **Sascha Messmer**
Furth
9107 Urnäsch
Natel 078 843 72 79

Damen 2 **Rita Schlepfer**
Melonenstr. 7
9100 Herisau
Tel. 071 351 38 89
Natel 078 836 66 94

**Damen
Hobby** **Ruth Messmer**
Furth
9107 Urnäsch
Tel. 071 364 24 64

**Junioren
A1** **Domenik Messmer**
Furth
9107 Urnäsch
Natel 078 635 22 10

**Junioren
A2** **Stefan Bolli**
Pfarrh. Eggerstanden
9050 Appenzell
Tel. 071 787 57 04
Natel 079 487 00 50

**Junioren
B 1** **Stefan Bolli**
Pfarrh. Eggerstanden
9050 Appenzell
Tel. 071 787 57 04
Natel 079 487 00 50

Trainer/Team-Koordinator

**Junioren
B 2** **Mario Waldburger**
Hauptstr. 67
9064 Hundwil
Tel. 071 367 14 14
Natel 078 802 44 54

**Junioren
C** **Stefanie Ruef**
Nollisweid 38
9050 Appenzell
Tel. 071 787 39 38
Natel 078 608 56 63

Mini und Anfänger

**Mini und
Anfänger** **Daniel Schudt**
Bahnhofstr. 16
9050 Appenzell
in Appenzell
Tel. 071 787 00 08
Natel 078 754 91 23

**Mini und
Anfänger** **Regula Hähener**
Schwantern 16
9056 Gais
Freitag
in Gais
Tel. 071 793 25 33
Natel 078 722 02 87

Sportlicher Leiter

Bruno Rusch
Semmeln
9108 Gonten
Tel.G. 071 388 75 73
Natel 078 716 57 44

eschler

S W I S S K N I T

Fabrikladen

Weltweit führend in Maschentechnik

Produktion von Maschenware
aus Synthefasern für:

- Sport- und Freizeitbekleidung
- Wäsche und Lingerie
- Technische Textilien

In unserem Fabrikladen in Bühler
finden Sie:

- Meterware
- Sportunterwäsche
- Fliespullis und Jacken

HUSKY 

THERMOKNIT[®]

ISOWIND[®]

EXOTEX[®]

estar[®]

ATMOS[®]

Öffnungszeiten:

Mittwoch 13.30-18.00 Uhr

Telefon 071 791 81 91



refida



world of sport
www.refida.ch

die beste Adresse für Sporttrikot-Herstellung und Textildrucke
refida Sport- und Handels AG
9542 Münchwilen, Frauenfelder Str. 18
Tel. 071 969 47 77 Fax 071 969 47 77

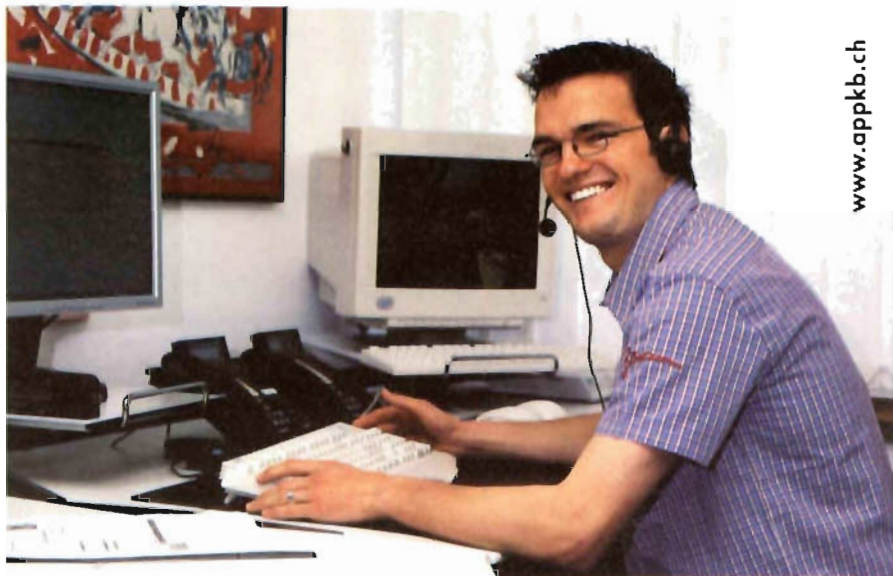


Fotino

Express-Foto · Mario Sonderegger · Hauptgasse 28
9050 Appenzell · Telefon 071 787 33 78



Guter Rat muss nicht immer teuer sein



www.appkb.ch

Thomas Kost, Berater Internet-Banking

Das Internet ist für viele Leute zu einer der liebsten Freizeitbetätigungen geworden. Es kommt darum schon vor, dass ich beneidet werde, weil ich mir ein Hobby zum Beruf gemacht habe. Wenn man jeden Tag mit dem Internet arbeitet, bekommt es aber eine ganz andere Bedeutung und wird schlichtweg zu einem sinnvollen Arbeitsinstrument.

Tagtäglich gebe ich mein Wissen weiter an unsere Kunden. Damit möglichst viele von Ihnen die Vorteile des Internet-Banking voll ausnützen und ein praktisches neues Werkzeug erhalten.



**Appenzeller
Kantonalbank**

Wir tun etwas für Sie.



UG

Die Vereinsführung

Wer macht was

Trainer – Trainerinnen

IH

Editorial:

Franz Wetter
im Clinch



2
3



9

«Appenzeller Bären»

...alle Teams in
Reih und Glied



59

mit Spielplänen,
ersten Resultaten
von den Minis bis
zum
Herren NLA-Team



58

– Welcome to
Daniel Fisher

60



64

Schlussblüte



Impressum

Auflage 1200 Ex.
Redaktion Gerhard Hiller
Gestaltung Raphael Streule
Texte Rita Schlepfer, Bruno Rusch
Stefan Schmidt, Gerhard Hiller
Fotos Gerhard Hiller, Raphael Streule,
Bruno Rusch
Erscheint Oktober, Januar, Mai

Gedanken...

Der Volleyball-Club Appenzell-Gonten durchlebte in der nahen Vergangenheit heftige Turbulenzen. Wichtig ist jetzt, dass der Verein zur Ruhe und zum positiven Denken zurückfindet...

...und Franz Wetter ist genau der richtige Mann für solche stürmische Zeiten; mit seiner gelassenen, immer freundlichen Art strahlt er viel Ruhe aus und diese braucht der Verein jetzt.

«Mein persönliches Ziel für die kommende Saison ist die Gesundung der Finanzen und die steht über den sportlichen Erfolgen», dies sind klare Worte aus dem Munde von Franz Wetter, nun seit 1 1/2 Jahren Präsident der Appenzeller Bären.



Das so ein Präsidentenamt sehr viel Herzblut kostet, war Franz natürlich im vornherein klar, ist er doch auch Leiter des gemischten Chors Eggerstanden. Der Arbeitsaufwand für den VBC Appenzell-Gonten sei aber schon um einiges grösser als erwartet, meint er dazu. Franz schätzt diesen, verteilt auf ein Jahr, auf durchschnittlich 6 bis 8 Stunden pro Woche. Kurz vor Saisonbeginn sei es aber sicher das Doppelte, die Präsenzzeit während den Spielen noch nicht eingerechnet.

Es habe schon Momente gegeben an denen er bereut habe, dieses Amt angenommen zu haben. Aber dies meist nur für kurze Zeit, denn wenn er sehe, dass viele andere Funktionäre ebenfalls «vollen Einsatz» leisten, sei dies immer wieder Ansporn genug zum Weitermachen. Ein grosser Aufsteller sei für ihn auch gewesen, dass anlässlich der Kriesensitzung vom letzten April viele Vereinsmitglieder Bereitschaft gezeigt hätten, Jobs zu übernehmen.

Geärgert, enttäuscht und am meisten Kraft gekostet habe ihn im letzten Jahr die unsichere finanzielle Situation und der Trainerwechsel im Herren 1.

**Ist Franz zufrieden mit seiner Nati-A-Mannschaft?**

«Trotz massiv gekürztem Budget ist es uns gelungen, eine Mannschaft aufzustellen, die durchaus konkurrenzfähig ist», meint Franz zu diesem Thema. Und weiter, «mein Ziel für das Herren-1-Team ist der Ligaerhalt und dass möglichst viele eigene Spieler den Sprung in die höchste Spielklasse schaffen.»

Franz ist überzeugt, dass diese Ideen unter Trainer Jalal Baghaday auch verwirklicht werden.

Kann unser Präsident Volleyball spielen?

Volleyball hat der Bären-Obmann nie selber gespielt, aber ein angefressener Fan sei er schon lange. «Ich bin eher musisch eingestellt», schmunzelt Franz.

Die Guggenmusik und das Singen beim gemischten Chor in Eggerständen gehören zu seinen Hobbys.

Findet Franz noch genug Zeit für die Familie und für den Beruf?

Als selbständiger Fahrlehrer kann sich Franz seine Arbeitszeit zum Teil selber einteilen, somit kann einiges an Vereinsarbeit bereits während des Tages erledigt werden. Trotzdem gehen für den Bärenclub auch viele Sonntage drauf. "Meine Kinder sind zum Teil selber eingefleischte Volleyballfans und haben darum Verständnis für mein Engagement und meine Frau ist zum Glück in dieser Hinsicht sehr tolerant", sagt Franz. Um ihren Mann wieder vermehrt zu sehen, hat sich Andrea Wetter kurzerhand entschieden, selbst auch einen Job bei den Appenzeller Bären anzunehmen.

Was ist unserem Präsident wichtig?

Ein Anliegen ist es Franz, dass die Vereinsleitung auch in diesem Jahr das im letzten Jahr lancierte Projekt «Sport gege Socht» weiterentwickelt.



Und wie weiter?

Für die Zukunft wünscht sich Franz für seinen Verein gesunde Finanzen, ein gutes Klima innerhalb der Mitglieder, dass sich das Ansehen des Clubs weiter verbessert und natürlich sportlichen Erfolg auf allen Stufen.



Einen guten Teamgeist wünschen euch
viele Urnäser Handwerker und Geschäfte!



BÜRGE + HANKE AG Sanitär • Heizung  **Urnäsch**

Tüfenbergstr. 8 • 9107 Urnäsch • Telefon 071 364 12 30 • Fax 071 364 25 30



- Sanitäranlagen
- Heizungsanlagen
- Küchen - und Badumbau
- Alternativsysteme
- Heizkessel - Auswechslungen
- Niedertemperatur - Wandheizungen
- Wärmepumpen, Solaranlagen
- Energiekonzepte, Sanierungen

Installation • Reparaturservice • Planung • Beratung • Ingenieurbüro



Die Club-Meisterschaft der «Appenzeller Bären» wurde erstmals auf den 2 Beachfeldern in Urnäsch ausgetragen



SUBARU

Tel. 071-364 21 88

**Viel Glück und viele erfolgreiche Smashes, das wünscht
das Garage Menet-Team den «Appenzeller Bären»**



Urnäsch

Voralpines Wander- und Sägegebiet



DAMEN + HERREN

Coiffure
Marianne

9107 Urnäsch • Tel. 071 364 24 44



LANGENAUER

Malergeschäft

9107 URNÄSCH
Telefon 071 364 17 56
Fax 071 364 25 19

Metzgerei Tauber
frischknecht

9107 Urnäsch
Dorf 74 Tel. 071 364 11 60



Margrit Menet 9107 Urnäsch
Tel. 071/364 12 46 Fax 071/364 28 46
www.schoenau-urnaesch.ch
info@schoenau-urnaesch.ch

Dienstag & Mittwoch geschlossen

H. Steingruber AG
Holzbau

9107 Urnäsch

Tel. und Fax 071 364 12 31
Mail: hsteingruber@swissonline.ch

Für Ihr Auto:

BLAAS AG

Bahnhofgarage
9107 Urnäsch
Tel. 071 364 11 88



Hotel Krone
9107 Urnäsch

Fam. Walter Höhener
Tel. 071 364 15 15



071- 364 19 65

Die Empfehlung für:

- Renovationen
- Umbauten
- Neubauten
- Planungen

Werner Knöpfel



Holzbau - Sägerei

Tel. 071 364 13 62

Fax 071 364 13 85



Appenzellerstr. 8

9107 Urnäsch

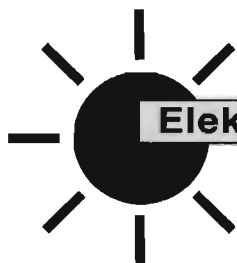
Telefon

071 364 22 55

Telefax

071 364 26 81

Insektenschutz, Badezimmer-Zubehör



Elektro Rütsche GmbH

Tel. 071/364 11 32

Fax 071/364 11 19

- Elektroinstallationen
- Sonnenenergie

9107 Urnäsch

elektro@ruetsche.ch
www.elektroruetsche.ch

Verkauf von Haushaltgeräten und Zubehör



Jakob Nef AG
Jakob Nef, Inhaber

Zimmerei-
 Schreinerei
 Saien
 9107 Urnäsch
 Tel. 071 364 13 46
 Fax 071 364 23 50


**WILLKOMMEN
 IN DER
 ZUKUNFT!**




Empfängt alle Peripheriegeräte (DVD, Video, SAT etc.) über Wireless Transmitter WT-AV 1. Extrem

THARUS LCD-TV

licht- und farbstarker 15" LCD-Screen im 4:3-Format, PC-fähig, hohe Auflösung (z.B. für Grafik), kein Nachzieheffekt. Völlig mobil im Umkreis von 30 m zum Übertragungsmodul.



CHF 1198.-



Übertragungsmodul
 WT-AV 1
 (Option CHF 300.-)

GRUNDIG

Radio TV Baumann
 9107 Urnäsch, 071 364 14 66



Urnäscher im Bären-Team

Thomas Bänziger Nr. 6, Marcel Langenauer Nr. 5,
 Thomas Steingruber Nr. 2 und Ueli Schmid Nr. 3
 ergänzen das «Appenzeller Bären» Herren 5
 Team. Weitere Angaben siehe Seite 35

Hauptsponsoren

des Herren
NLA Teams

Co-Sponsoren
des Herren
NLA Teams



Coop Ostschweiz-Ticino, Gossau
Appenzeller Kantonalbank, Appenzell
City-Garage AG, St. Gallen, SEAT
Rentenanstalt/SwissLife, Generalagentur, Herisau
Brauerei Locher AG, Appenzell

Appenzeller Käse GmbH, Appenzell
Appenzeller Versicherungen, Appenzell
Bischofberger Druck AG, Obereggen/Appenzell
Halli Galli, Gastrobetriebe GmbH, St. Margrethen
Koch & Co., Bauunternehmung, Appenzell
Koller Werbung GmbH, Appenzell
Krüger + Co. AG, Degersheim
Kühnis Brillen & Optik AG, Appenzell
Mobiliar Versicherungen & Vorsorge, Appenzell
Ernst Möhl AG, Mosterei, Stachen
Garage Waldburger, Hundwil

JAKO Sport
sport+mode baumann, Appenzell, (Adidas Schuhe)
Christian Eschler AG, Bühler
Osterwalder & Mauch, Design, St. Gallen
refida, Textildruck AG, Münchwilen
Dropa Drogerie, Appenzell
Perskindol, Pharma Singer AG, Niederurnen

Biberhus, St. Gallen
Bühler AG, Maschinenfabrik, Appenzell
Energie- und Wasserversorgung, Appenzell
Gantenbein Edi, Malergeschäft, Urnäsch
Geisser Johann AG, Appenzell
Getränke-Discount, Appenzell
Heimgartner Fahnen AG, Wil
Kanal Frisch, Herisau
Kybernetik AG, 9470 Buchs
Krupp Presta AG, Eschen
Langenegger AG, Hoch- und Tiefbau, Appenzell
Luftseilbahn Jakobsbad-Kronberg AG
Dr. Bruno Lange AG, Hegnau
Profiguard Hager + Co., St. Gallen
Rusch Thomas, Bauplanung, Gontenbad
Sanitas Troesch AG, St. Gallen
Schneider-Scherrer AG, Satz und Druck, Bazenhaid
Streule-Zweirad, Velos Motos, Appenzell
Wetter Franz, Fahrschule, Appenzell
Zeller + Rempfler AG, Appenzell
Zeughausgarage AG, Appenzell
Zschokke Bau AG, Appenzell





Vordere Reihe

(links nach rechts)

Mittlere Reihe

Hintere Reihe

Es fehlen

Georg Bargetzi (Speaker), Michèle Bättig (Physio), Hansruedi Messmer (Sportlicher Leiter NLA-Team) Jalal Baghdady (Trainer/Coach)

Beni Sieber, Ralph Zürcher, Walter Regli, Steve Cann

Urs Günthör, Marco Keller, Dan Fisher, Martijn Dielemann, Thomas Büsser
Patrick Heuscher, Sascha Messmer, Alexander Klausner (Speaker)

Ausrüster

JAKO Sport, sport+mode baumann, (Adidas Schuhe)

Wann	Heimclub	Gastclub	Wo	Resultat
04.10.2003 Sa 17.30	Lausanne	Herren 1	SOS II Dorigny Laus.	3 : 0
12.10.2003 So 18.00	Herren 1	Chênois	Wühre 2/3	
19.10.2003 So 16.00	Münchenbuchs.	Herren 1	Sekundarsch.	
26.10.2003 So 18.00	Herren 1	Amriswil	Wühre 2/3	
01.11.2003 Sa 19.00	VBC Sursee	Herren 1	Stadthalle Sursee	
16.11.2003 So 18.00	Herren 1	Lutry-Lavaux	Wühre 2/3	
23.11.2003 So 18.00	Herren 1	Lausanne	Wühre 2/3	
29.11.2003 Sa 18.00	Chênois	Herren 1	CS Sous-Molin, Thonex	
07.12.2003 So 18.00	Herren 1	Münchenbuchs.	OZ Gais	
13.12.2003 Sa 18.00	Lutry-Lavaux	Herren 1	Centre Scolaire et Cult.	
20.12.2003 Sa 17.30	TV Amriswil	Herren 1	Tellenfeld, Amriswil	
10.01.2004 Sa 18.00	Herren 1	VBC Sursee	Wühre 2/3	
18.01.2004 So 18.00	Herren 1	MTV Näfels	Wühre 2/3	
24.01.2004 Sa 18.00	MTV Näfels	Herren 1	SGU Näfels	

Gasthaus Krone Gonten

- gutbürgerliche Küche
- grosser Saal

Me wöschid Eu e gueti Saison
sönd wöllkomm

Fam. Wettmer



LEBENSMITTEL

Fam. Sepp Rusch
Milchzentrale

9108 Gonten



Schreinerei Zürcher

Innenausbau & Fenster
9108 Gonten 071 794 11 84



Bäckerei-Konditorei
Dorflädeli

Motzer

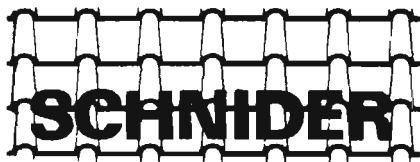
9108 Gonten Al
Tel. 071 794 11 34



SEPP INAUEN AG **SANITÄR HEIZUNGEN**

- Sanitäre Installationen
- Heizungen und Ölfeuerungen
- Um- und Neubauten
- Boiler - Entkalkungen
- Reparaturen

9108 GONTEN Tel. 071 794 11 05 Fax 794 16 93



Bedachungen · 9108 Gonten

Gerüstbau · Eternit- und
Schindelinfassaden

Lorettoweidli 15
Telefon 071 794 16 09



**Gontner wünschen allen
«Appenzeller Bären» Teams
eine erlebnisreiche Saison**



BABRUDAY
JALAL

Geburtsdatum August 1961
Grösse 192 cm
Beruf Sportlehrer und Trainer
Position Trainer

Grösster Erfolg als Trainer 100facher iranischer National-Spieler
Cup-Sieger mit Amriswil

Hobbys Kochen und meine Kinder
Lieblingessen Reis mit Grillfleisch
Lieblingsgetränk Bier

Ziele: Gutes Volleyball-Spiel
Jeden Tag etwas neues lernen



GUNTHOR
URS

Geburtsdatum 1981
Grösse 210 cm
Beruf Student der Mathematik
Position Mittelblocker

Grösste Erfolge Goldmedaille
Special Olympic Games 2003
Meister 2. Deutsche Bundesliga

Hobbys Musik, Filme
Lieblingessen egal was, Hauptsache von Mutter
Lieblingsgetränk Bier
Ziele Playoffs und dann schauen wir weiter
Pers. Sponsor Sparmarkt, unt. Ziel, Appenzell



FISHER
DAN

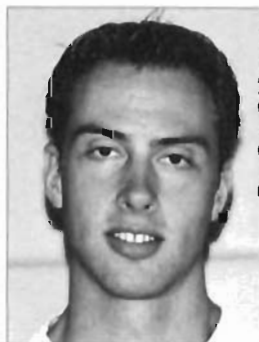
Geburtsdatum 1976
Grösse 199 cm
Beruf Profi Golfer, Volleyball-Spieler, Studiums-
Abschluss in Soziologie und Religion
Passeur

Grösste Erfolge 2. Platz mit Teneriffa, Spanien, 2003
USA Nationalteam 2001

Hobbys Gitarre, Surfen, Golf, Einrad fahren
Lieblingessen Mexikanisch
Lieblingsgetränk Appenzeller Weizenbier

Ziele 1. Platz SM, keine Verletzungen,
deutsch lernen

Pers. Sponsor Kreuzgarage, Egggerstanden



DIELEMANN
MARTIN

Geburtsdatum Mai 1979
Grösse 203 cm
Beruf Volleyball-Spieler
Position Diagonal

Grösste Erfolge Olympische Spiele 2000
EM 1999

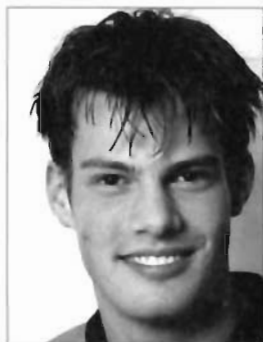
Hobbys Essen, mein Hund Siesta
Lieblingessen Langusten
Lieblingsgetränk Coca Cola

Ziele Champions 2003/04
Pers. Sponsor Fahrschule Franz Wetter, Appenzell



CANN
STEVE

Geburtsdatum April 1994
 Grösse 196 cm
 Beruf Lehrer
 Position: Abnahme aussen
 Erfolge Halle Canadian National Team 1996-98
 Hobbys Wandern, Kajak
 Lieblingsessen Lasagne
 Ziele Playoffs
 Pers. Sponsor Fotino, Appenzell



REGLI
WALTER

Geburtsdatum September 1980
 Grösse 190 cm
 Beruf Student
 Im VBC seit 1993
 Position Aussenangreifer
 Erfolge Halle Aufstieg NLA – SAR CH-Meister
 Hobbys Snöben, Golf, Klavier spielen
 Lieblingsessen BBQ Spareripis



BÜSSER
THOMAS

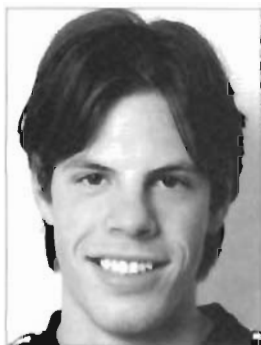
Geburtsdatum 13.01.75
 Grösse 200 cm
 Beruf Automechaniker
 Im VBC seit 2001
 Position Mitte
 Erfolge Halle Cup-Sieger mit Amriswil
 Hobbys: Snöben, Jassen
 Lieblingsessen Appenz. Chäshörnli
 Lieblingsgetränk Flauder
 pers. Sponsor Regula Dörig, Rest Linde Appenzell



KELLER
MARCO

Geburtsdatum 18.05.82
 Grösse 199 cm
 Beruf Schreiner
 Im VBC seit 1999
 Position Joker
 Erfolge Halle Aufstieg mit H2 in die 1. Liga
 Hobbys Jassen, Fussball
 Lieblingsessen Schnipo, Salat, Glace
 Lieblingsgetränk Rivella
 Ziele möglichst viele Pässe vom Passeur bekommen

HERREN 1 NLA



SIEBER
BENJÄMIN

Geburtsdatum Oktober 1981
Grösse 185 cm
Beruf Student
Im VBC seit 2001
Position Joker
Hobbys Keine Zeit für Hobbys, – Lernen für die Schule
Lieblingsessen Röstli
Lieblingdgetränk Apfelsaft
Ziele möglichst viele Einsätze in der NLA
pers. Sponsor Thür Getränke AG, Oberegg
pers. Gönner Meyerhans, Bäckerei-Konditorei AG, Walzenhausen



ZÜCHER
RALPH

Geburtsdatum Januar 1980
Grösse 185 cm
Beruf Bankkaufmann
Position Libero
Erfolge Aufstieg in die NLB 2003
Hobbys Bike
Lieblingsessen Schnipso
Lieblingdgetränk Flauder
Ziele etablieren im Herren 1



MESSEMER
SASCCHA

Geburtsdatum 16.01.78
Grösse 190 cm
Beruf Student
Erfolge Halle CH-Meister SAR und Junioren B
Aufstieg NLB und NLA mit VBCAG
3. Rang Supercup 2002
Im VBC seit: 1988
Position: Joker



HEUSCHNER
PATRICK

Geburtsdatum 22.12.76
Grösse 193 cm
Beruf Beachvolleyballer
Im VBC seit 2000
Position Diagonal
Hobbys Skifahren, Kochen
Lieblingsessen Pizza
Ziele Playoff



**MESSMER
HANS RUEDI**

Geburtsdatum	Februar 1952
Beruf	Betriebsleiter
Im VBC seit	seit der Gründung
Hobbys	Kochen, Kaninchenzucht
Liebingsessen	Chäschnöpfli
Liebingsgetränk	Cola
Ziele	Ligaerhalt, viele Zuschauer
Vereinsfunktion	Manager Nationalliga.

HERREN 1 NLA

Glasdächer und -fassaden

Mehr Licht mit Glaskonstruktionen
in der Holz-Metall-Bauweise.



LIGNA PLAN

Wohnraum planen und bauen

Lignaplan Waldstatt AG

Hinterdorf 203

CH-9104 Waldstatt

Tel ++41(0)71-353 09 10

Fax ++41(0)71-353 09 11

e-mail: postoffice@lignaplan.ch

Mehr Informationen und Objektbilder unter www.lignaplan.ch



KOSTER
MARKUS

Geburtsdatum Januar 1962
Grösse 178 cm
Beruf Arzt, Sportmedizin

Vereinsfunktion Teamarzt NLA

Hobbys Bergsport
Lieblingsessen Wildgerichte
Lieblingsgetränk Rotwein - Wasser



BATTIS
MICHELE

Geburtsdatum September 1978
Beruf Studentin Physio
Im VBC seit 1997

Funktion im Verein Physiotherapeutin

Hobbys Fitness, Sport allgemein, Shoppen
Lieblingsessen Pizza a la Mama
Lieblingsgetränk Mineral



BARSETZI
GEORG

Beruf Vertreter

Funktion im Verein Speaker,
Chef National - Heimspiele



KLAUSNER
ALEXANDER

Geburtsdatum September 1973
Im VBC seit 2000

Funktion im Verein Speaker

Hobbys Musik und Sport bedeuten eine
willkommene Ablenkung in
meinem Büroalltag
Lieblingsessen Hauptsache, es schmeckt
Lieblingsgetränk Durstlöscher aller Art

Ziele Den ZuschauerInnen das Spiel der
Appenzeller Bären näher bringen

COME IN FOR A TEST DRIVE.



IS IT LOVE?



Sepp Fässler AG
Appenzell
feldstrasse 11
Telefon 071/788 30 60
www.faessler.mini-net.ch

Appenzeller Quöllfrisch

Das naturtrübe Original. Gebraut nach Appenzeller Art mit reinem Wasser aus dem Alpstein, frisch ab der Quelle. Geschaffen von der Natur, im Felsenkeller gelagert und unfiltriert in die Flasche abgefüllt: So entsteht urwüchsiges naturtrübes Appenzeller Bier.



APPENZELLER BIER

Brauerei Locher AG · CH-9050 Appenzell
Tel. 071 787 13 18 · Fax 071 787 39 18 · www.appenzellerbier.ch





Metzgerei  Albert Fässler

empfiehlt feinste
Appenzeller Spezialitäten



9050 Steinegg, Tel. 071 787 36 35

BAUERNHOF-GLACE

Ihre Wahl...regional!

Doris Schläpfer
Hannes Inauen
Steinegg, 9050 Appenzell



Jeden Sa. von 9.00 - 11.00 Uhr Glaceverkauf
Telefon/Fax 071 787 36 30 · Natel 078 769 91 82

Karl Neff
Bauspenglerei
9057 Weissbad
Tel. 071 799 13 16

SANITÄR AG
HEIZUNGEN
Inauen

BRULISAUERSTRASSE/STEINEGG
9057 WEISSBAD
TEL. 071 787 33 20
FAX 071 780 07 25
info@inauen-heizungen.ch



KOCH

KOCH & CO. APPENZELL

STRASSEN- & TIEFBAU
KIES- & BETONWERK
RÜCKBAU

**Mit uns machen Sie
den entscheidenden
Punkt.**

Industriestrasse 15
CH-9050 Appenzell
TEL 071 788 39 10
FAX 071 788 39 11
info@koch-appenzell.ch

Schön, wer sich Zeit nehmen kann. Noch schöner ist es, wenn man die Zeit dabei neu entdecken kann.

vorsorgen =

und seine Prioritäten neu setzen. Zeit haben ist leben.

Rentenanstalt +

SwissLife + vorsorgen ist leben



www.swisslife.ch

Generalagentur Herisau

Thomas Rechsteiner, Poststrasse 7, 9102 Herisau, Telefon 071 353 30 20, ga.herisau@swisslife.ch



LANDGASTHAUS NEUES *Bild*

Fam. Erich und Rösli Haas-Häfner
Erich Haas jun. und Corinne Schäfer
Eggerstanden - CH-9050 Appenzell

Tel. +41 71 787 13 03 - Fax +41 71 787 27 98
info@neuesbild.ch - www.neuesbild.ch

Franz Streule
Dipl. Fondsberater IAF
Vorsorgeberater

Winterthur Leben
Möserwies 10
Eggerstanden
9050 Appenzell

Tel. dir. 071 787 18 80
Fax dir. 071 787 18 80
Natel 079 488 88 15
franz.streule@winterthur.ch

winterthur

Elektro  Manser AG
Eggerstanden
9050 Appenzell

071 787 53 87

FAHRSCHULE
FRANZ WETTER
APPENZELL



Tel. 071 787 43 80 / 079 436 25 20

Coiffeur-Salon Karin
Damen & Herren

Karin Hörler
Möserwies 3, 9050 Eggerstanden
Telefon 071 787 53 46



Markus Fritsche
Hafnermeister

Möserwies
3050 Eggerstanden
Tel. 071 787 40 61
079 327 37 36

Sicher, Günstig, Zuverlässig

PubliCar
0800 55 30 60

PostAuto
DIE POST 

Druchhaltewillen und Ausdauer wünschen wir allen «Appenzeller Bären» Teams. Die Eggerstandner

Grüngut Kompostierung



Rüttimann Karl

Eggell, Eggerstanden
9050 Appenzell
Tel. 071 787 17 28

Rüttimann's Komposterde



Kreuzgarage
Eggerstanden AG
9050 Appenzell

Tel. 071/787 36 85

Wirtschaft Altes Bild



Fam. Paul & Silvia Koller-Rüss,
9050 Eggerstanden
Tel. 071 780 07 07



Beschriftungen • Digitaldruck • Werbetechnik
9050 Eggerstanden • www.schriftenhaas.ch

Franz Ulmann + Partner GmbH
Holz- und Innenausbau
CH-9050 Appenzell / Eggerstanden

Tel: 071 787 43 33
Fax: 071 787 58 15
E-mail: info@franz-ulmann.ch
www.franz-ulmann.ch



Ein kompetenter Partner
rund ums Bauen

Fromage Käse Formaggio

Appenzeller

SWITZERLAND

Bäckerei-Conditorei

A. Dörig

Löwen

9108 Gonten/Al

OBT 

- KMU-Beratung
- Steuer- und Rechtsberatung
- Wirtschaftsprüfung
- Beratung Öffentlicher Unternehmen
- Informatik-Beratung

Für starke KMU

OBT AG
Hirschengasse 12
9050 Appenzell
Telefon 071 787 55 87
Telefax 071 787 55 89
www.obt.ch

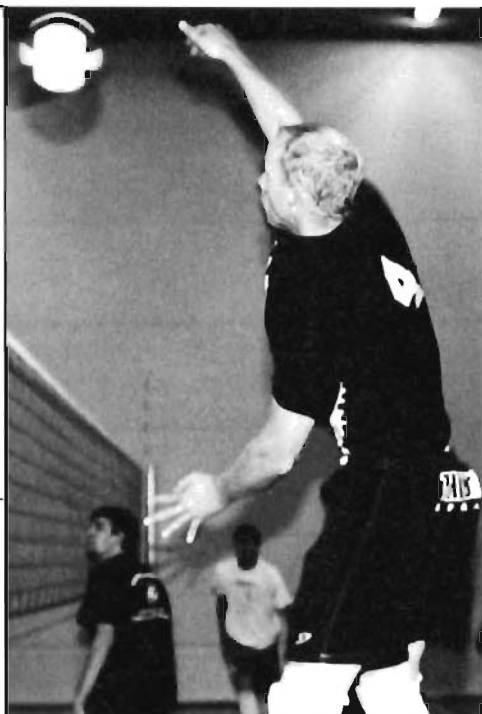
Appenzell, Berikon, Bern, Brugg, Buchs SG, Chur, Frauenfeld,
Heerbrugg, Rapperswil, Romanshorn, Samedan, Schaffhausen,
Schwyz, St.Gallen, Weinfelden, Winterthur, Zug, Zürich

RECHSTEINER
AUTOSPENGLEREI

Robert Rechsteiner

Zielstrasse 50
9050 Appenzell
Tel. 071 787 46 02
Fax 071 787 85 01
MWST-Nr. 111 846
e-mail:
autaspenglerei.rechsteiner@bluewin.ch

Steve Cann,
wohnhaft in Kilchberg ZH
der «Kanadier» bei den
Appenzeller Bären.
Teilpensum als Sportlehrer



MIGROL

Self – Tankstelle

Alpsteinstrasse 35A, 9100 Herisau

Treibstoffe zu Dauertiefstpreisen - vergleichen Sie!



Mit Migrol-Card bequem tanken an über
350 Migrol-Tankstellen!

auch andere Kreditkarten willkommen!

Persönliche Sponsoren und Gönner des Damen 1 Teams

Erika Roth	Siegrist Spielwaren GmbH, Herisau DYNAMICA, Kurszentrum Schönengrund	Sponsor Sponsor
Regula Höhener	Restaurant Traube, Familie Manser, Gais Hotel zur Krone, Familie J. Schefer, Gais Appenzeller Art, Marianne Mösli, Appenzell Gasthof zum Hirschen, Familie Koller, Gais	Sponsor Sponsor Sponsor Sponsor
Tanja Frischknecht	BRILLEHUUS, B. Diethelm AG, Teufen No Limit, Fitness-Center Herisau Coiffure Marlies, M.Preisig, Teufen Gasthaus Marktplatz, Herisau Holzofenbäckerei Sägehüslü, Stein Restaurant Rebstock, E. Pecci, Herisau	Sponsor Sponsor Gönner Gönner Gönner Gönner
Nadine Streule	Garage Waldburger, Hundwil Restaurant Schötzt, Roman Sutter, Gonten StreuleZweirad, Weissbadstr. 26, Appenzell Sport+Mode Baumann, Appenzell Emilia Fuchs, Kaustr. 25, Appenzell	Sponsor Sponsor Sponsor Sponsor Gönner
Anita Manser	Elektro Manser AG, Appenzell	Sponsor
Susanne Widmer	Brugger Baubohrungen AG, Herisau	Gönner
Stephanie Ruef	Maria und Ferdinand Fässler, Ringstr. 8, Appenzell	Gönner

Spiel-Dress Sponsoren

Coop Ostschweiz-Ticino, Gossau
Elektro Schwizer AG, Appenzell
Gasthaus Rössli, Brülisau
Halli Galli Gastrobetriebe GmbH, St. Margrethen
Mineralquelle Gontenbad AG, Gonten
StreuleZweirad, Appenzell





Vordere Reihe
(links nach rechts)

*Erika Roth, Stephanie Ruef, Anita Manser, Tanja Frischknecht,
Sabrina Mohn*

Hintere Reihe

*Lucrezia Guidi, Sascha Messmer, Trainer, Regula Höhener, Kathrin Widmer,
Susanne Widmer, Nadine Streule*

Datum	Zeit	Heim	Gast	Halle/Ort	Resultat
So. 19.10.2003	18.30	Damen 1	VBC Bülach	Wühre 2/3	
Sa. 25.10.2003	16.00	STV St.Gallen	Damen 1	Alte Kreuzb., St.G.	
So. 02.11.2003	11.30	Damen 1	Schaffhausen	Wühre 2/3	
So. 09.11.2003	17.00	Voleka Eb.-Ka.	Damen 1	Schafbüchel, Eb.-Ka.	
Sa. 15.11.2003	12.30	Damen 1	VBC Arbon	Wühre 2/3	
So. 23.11.2003	11.00	Damen 1	Voléro Zürich	Wühre 2/3	
Sa. 29.11.2003	16.00	Näfels	Damen 1	Klostertumha, Näfels	
So. 07.12.2003	11.00	Damen 1	TSV Jona	OZ Gais	
Sa. 13.12.2003	18.00	Smash W'thur	Damen 1	Steinacker, W'thur	
Sa. 20.12.2003	14.00	Bülach	Damen 1	KZU Bülach	
Sa. 10.01.2004	13.30	Damen 1	STV St.Gallen	Wühre 1/3	
Sa. 17.01.2004	14.00	Kanti Schaffh.	Damen 1	neue Kantiha. Schaffh.	
Sa. 24.01.2004	20.00	Damen 1	Ebnat Kappel	Gringel 2	
So. 01.02.2004	17.00	VBC Arbon	Damen 1	Bergli, Arbon	
Sa. 07.02.2004	16.00	Voléro Zürich	Damen 1	ETH-Hönggerberg	
So. 15.02.2004	14.30	Damen 1	Winterthur	Wühre 1/3	
Sa. 21.02.2004	17.30	TSV Jona	Damen 1	Rain, Jona	
So. 29.02.2004	14.30	Damen 1	Smash W'thur	Wühre 1/3	



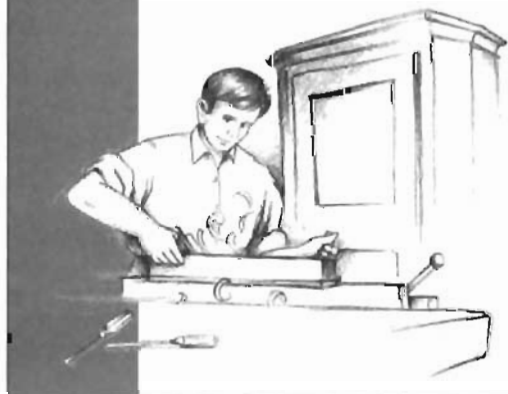
*Welchen Sport
du auch immer
betreibst:
Dänk a Glänk.*

suvaliv!

Sichere Freizeit

Suva St. Gallen
Tel. 071 227 73 73
www.suva.ch

Karl Koch Möbelhandwerk



TRADITIONELLES
MÖBEL-HANDWERK
AUS GONTEN IM
APPENZELLERLAND.

Karl Koch Möbelhandwerk
9108 Gonten AI
Telefon und Telefax 071 794 13 33
www.koch-moebel.ch
info@koch-moebel.ch

Öffnungszeiten

Mo bis Fr 8.00–12.00 Uhr
13.30–18.30 Uhr
Sa 8.00–16.00 Uhr
oder nach Vereinbarung



Vordere Reihe
(links nach rechts)

Mathias Keller, Beni Sieber (pers. Sponsoren; Getränke Thür AG, Oberegg – Meyerhans, Bäckerei-Konditorei AG, Walzenhausen) Ali Laazar, Ralph Zürcher

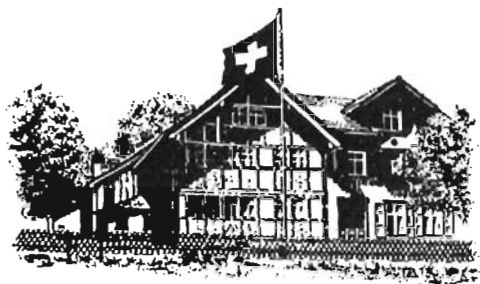
Hintere Reihe

Marco Keller, Thomas Migge, Stefan Schmidt, Roger Hohl,

Kleines Bild

Christian Bigler, Spielertrainer,

Datum	Zeit	Heim	Gast	Halle/Ort	Resultat
Sa. 04.10.2003	18.00	TV Amriswil 2	Herren 2	Freiestr., Amriswil	3 : 0
So. 12.10.2003	15.30	Herren 2	Buochs	Wühre 2/3	
So. 19.10.2003	15.30	Herren 2	Baden	Wühre 2/3	
So. 26.10.2003	15.30	Herren 2	Croatia Zurzach	Wühre 2/3	
So. 02.11.2003	15.00	Volley Bütschwil	Herren 2	Breite, Bütschwil	
Sa. 08.11.2003	17.00	Pallavolo Lugano	Herren 2	Scuole Elementari, Lug.	
Sa. 15.11.2003	15.30	Herren 2	Volero Zürich	Wühre 2/3	
So. 23.11.2003	15.30	Herren 2	TV Amriswil 2	Wühre 2/3	
Sa. 29.11.2003	14.00	VBC Buochs	Herren 2	TH Stansstad, Stansstad	
Sa. 06.12.2003	17.30	Kanti Baden	Herren 2	Kantonsschule, Baden	
Sa. 13.12.2003	13.30	Voléro Zürich	Herren 2	Polyterrasse, Zürich	
Sa. 20.12.2003	18.00	Croatia Zurzach	Herren 2	Tiergarten, Zurzach	
Sa. 10.01.2004	15.30	Herren 2	Volley Bütschwil	Wühre 2/3	
So. 18.01.2004	15.30	Herren 2	Pallavolo Lugano	Wühre 2/3	
So. 01.02.2004	18.00	Herren 2		Gringel 2	



Landgasthof Eischen Rau 9050 Appenzell

Familie Alfred Inauen
Tel. 071-787 50 30
Fax 071-787 56 60
Internet: www.eischen.ch

Heimeliges Restaurant-Stübli 45 Plätze
Saal für verschiedene Anlässe 75 Plätze
Gartenterrasse 100 Plätze

Neue komfortable Gästezimmer • Touristenlager • Kinderspielplatz



Holzbau P. Manser AG

Rütistrasse 47, **9050 Appenzell**

Tel. 071 787 24 64

Fax 071 787 84 23

www.holzbau-manser.ch

Neu- und Umbauten
Schreinereiarbeiten
Treppenbau

Zimmereiarbeiten
Innenausbau
Küchenbau



Vordere Reihe

(links nach rechts)

Hintere Reihe

Es fehlen

Maria Hörler, Corinne Langenegger, Anina Steiner, Daniela Langenegger,
Regula Köppel
Silvia Nef, Comelia Bohl, Karen Riedler
Rita Schlepfer, Ruth Messmer

Wann	Heimclub	Gastclub	Wo	Resultat
So. 19.10.2003 10.30	Damen 2	Walzenhausen	Wühre 1/3	
Mi. 22.10.2003 20.45	Amriswil	Damen 2	Tellenfeld, Amriswil	
So. 09.11.2003 14.30	Damen 2	Wattwil	Wühre 1/3	
Sa. 15.11.2003 18.00	Uzwil	Damen 2	Neuhof, Uzwil	
So. 23.11.2003 13.00	Damen 2	Arbon	Wühre 1/3	
So. 30.11.2003 11.00	Ebnat-Kappel	Damen 2	Grill, Ebnat-Kappel	
So. 14.12.2003 12.00	St. Gallen	Damen 2	Kreuzbleiche alt	
So. 21.12.2003 13.30	Damen 2	Amriswil	Wühre 2/3	
Do. 08.01.2004 20.30	Walzenhausen	Damen 2	MZA Walzenhausen	
Sa. 24.01.2004 18.00	Damen 2	Uzwil	Gringel 2	
So. 01.02.2004 12.00	Damen 2	Ebnat-Kappel	Gringel 1	
So. 08.02.2004 13.00	Wattwil	Damen 2	Kanti Wattwil	
Sa. 28.02.2004 14.00	Arbon	Damen 2	Bergli, Arbon	
So. 07.03.2004 14.30	Damen 2	St. Gallen	Wühre 1/3	



Elektro Sonderer AG

Ziegeleistrasse 38
9050 Appenzell
Telefon 071/787 38 71
Telefax 071/787 38 93

Sönd
wöllkomm
im

SCHÖTZ

restaurant schützengarten gonten

fanclub
bäretatze gonten

alte Volkswirtschaft
«Sportler mit Grötz,
gönd noch em Training in Schötz.»



Café Conditorel Hotel
Appenzell
am Landsgemeindeplatz
CH-9050 Appenzell
Tel. 071 787 42 11
Fax 071 787 42 84

HERZLICH WILLKOMMEN
IM APPENZELLI

Es erwartet Sie...

...eine sportlich leichte und geschmackvolle Frischkostküche, Getreidemenus, vegetarische Ideen und hausgemachte Desserts!

Garantiert genussreich. Und garantiert ohne Doping, ohne Hilfsstoffe und ohne Konservierungsmittel



YOU'RE INVITED!

Taglich 7.30-23.00, Dienstag ab 14.00 Uhr





Vordere Reihe
(links nach rechts)

Raphael Streule, David König, Khamla Vilaysane, Marc Messmer,
Kalim Ghulam

Hintere Reihe

Domenik Messmer, Mario Waldburger, Roman Manser, Simon Hiller, Hari Walz,
Sascha Messmer (Spielertrainer)

Wann	Heimclub	Gastclub	Wo	Resultat
So. 26.10.2003	14.30 Herren 3	Audax	Wühre 1/3	
Sa. 01.11.2003	16.00 STV Wil 1	Herren 3	Klosterweg, Wil	
So. 09.11.2003	13.30 Herren 3	TV Amriswil 3	Wühre 2/3	
Sa. 15.11.2003	14.30 Herren 3	VBC Arbon	Wühre 1/3	
Sa. 22.11.2003	16.00 Rickenbach 1	Herren 3	Im Bungert, R'bach	
Do. 27.11.2003	20.15 Herren 3	Winterthur	Gimi	
So. 07.12.2003	14.00 VBC Wittenb, 1	Herren 3	OZ Grünau, Wittenb.	
Sa. 13.12.2003	16.00 VBC Aadorf 1	Herren 3	Löhracker, Aadorf	
So. 21.12.2003	17.30 Herren 3	VBC Frauenfeld	Wühre 2/3	
Sa. 10.01.2004	18.00 Audax Amriswil 1	Herren 3	Freiestr., Amriswil	
So. 18.01.2004	14.30 Herren 3	STV Wil	Wühre 1/3	
Mi. 21.01.2004	20.45 TV Amriswil 3	Herren 3	Tellenfeld, Amriswil	
Sa. 31.01.2004	16.00 VBC Arbon 1	Herren 3	Bergli, Arbon	
So. 08.02.2004	14.30 Herren 3	Rickenbach	Wühre 1/3	
Sa. 14.02.2004	18.00 Smash W'thur 1	Herren 3	Steinacker, W'thur	
So. 22.02.2004	14.30 Herren 3	Wittenbach	Wühre 1/3	
So. 29.02.2004	16.30 Herren 3	Aadorf	Wühre 1/3	
Sa. 06.03.2004	16.00 VBC Frauenfeld	Herren 3	Kurzdorf, Frauenfeld	

**Ihre Bäckerei für
frisches Brot und
diverse Spezialbrote**

- Appenzeller Biber
- Innerrhoder Züngli
- saftiges Birnenbrot



Wir wünschen
dem VBC
Appenzell-Gonten
viel Erfolg!

**Bäckerei
Conditorei
Brander**

Postplatz, 9050 Appenzell, Tel. & Fax 071 787 12 21
beck.brander@bluewin.ch

Dölf Brülisauer AG

Gipsergeschäft 071/ 787 20 84 079 / 449 68 28

Wir setzen auf ...

...Qualität !

Ausführung von: Speziellen Gipsarbeiten Inneren Gipsarbeiten Fassadenputze

Fässler Bedachungen AG

**Steil- und Flachdächer
Fassaden- und Gerüstbau**



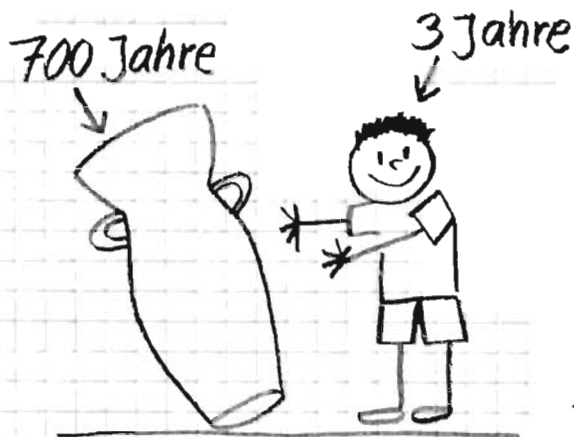
9050 Appenzell • Feldstrasse
Tel. 071 787 16 14 • Fax 071 787 16 54

9000 St.Gallen • Rorschacher Str. 184
Tel. 071 244 06 35 • Fax 071 787 16 54

Vordere Reihe*Michael Koch, Roland Koch**(links nach rechts)*Hintere Reihe*Fritz Küng, Reto Dörig, Christian Neff, Patrick Manini, Michael Sutter*Es fehlen*Thomas Rusch, Alexander Schläpfer, Guido Boub*

Datum	Zeit	Heim	Gast	Halle/Ort	Resultat
So. 26.10.2003	17.00	Andwil-Arnegg	Herren 4	Friedberg, Gossau	
So. 02.11.2003	13.30	Herren 4	Wittenbach	Wühre 2/3	
So. 09.11.2003	11.30	Herren 4	Arbon	Wühre 2/3	
Sa. 15.11.2003	12.30	Herren 4	Klettgau	Wühre 1/3	
Sa. 22.11.2003	18.00	St.Gallen	Herren 4	Klötzli (alte Kreuzbl.)	
Fr. 05.12.2003	20.30	Herren 4	Heiden	TH Brülisau, Brülisau	
Sa. 13.12.2003	14.00	Rheno 1	Herren 4	Kanti TH	
So. 21.12.2003	15.30	Herren 4	Andwil-Arnegg	Wühre 2/3	
Sa. 17.01.2004	15.00	Klettgau	Herren 4	Turnhalle Löhningen	
So. 18.01.2004	12.00	Wittenbach	Herren 4	Brünau	
Fr. 30.01.2004	20.30	Herren 4	St. Gallen	TH Brülisau, Brülisau	
Sa. 31.01.2004	15.00	Heiden	Herren 4	Gerbe	
Sa. 07.02.2004	16.00	Arbon	Herren 4	Bergli	
So. 29.02.2004	12.30	Herren 4	Rheno 1	Wühre 1/3	

Schadenskizze



Neu: MobiCasa Multirisik.
Eine Police, die alles abdeckt:
Wertsachen, Hausrat, Hausrat-
kasko, Privathaftpflicht, Gebäude
und Gebäudehaftpflicht, Vertrags-
rechtsschutz, 24h HomeAssistance,
Rechtsauskünfte und vieles mehr.
www.mobi.ch

Die Mobiliar 
Versicherungen & Vorsorge

Generalagentur Hans Fritsche
Ziel 23, 9050 Appenzell
Telefon 071 788 13 13



**PNEU DOBLER
APPENZELL**

Tel. 071 787 42 65



Vordere Reihe
(links nach rechts)
Hintere Reihe
Es fehlt

Thomas Steingruber, Thomas Bänziger, Reto Keller, Sepp Brülisauer,
Marcel Langenauer
Urs Schrakmann, Ueli Schmid, Remo Waldburger, Bruno Rusch
Daniel Reifler

Datum	Zeit	Heim	Gast	Halle/Ort	Resultat
Do. 25.09.2003	20.45	Altnau	Herren 5	Schwärze, Altnau	3 : 0
So. 19.10.2003	12.30	Herren 5	Rheno 3	Wühre 1/3	
Do. 23.10.2003	20.30	Rorschach	Herren 5	Sek.TH, Rorschach	
Sa. 08.11.2003	18.00	Rheno 2	Herren 5	Kanti, Heerbrugg	
Sa. 15.11.2003	14.30	Herren 5	Audax Amriswil	Wühre 1/3	
So. 16.11.2003	14.30	Herren 5	Goldach	Wühre 1/3	
Fr. 12.12.2003	20.30	Speicher	Herren 5	Zentr.schul., Speicher	
So. 14.12.2003	14.30	Herren 5	STV St.Gallen	Wühre 1/3	
So. 21.12.2003	15.30	Herren 5	Rorschach	Wühre 1/3	
So. 04.01.2004	14.00	Rheno 3	Herren 5	Kanti, Heerbrugg	
Fr. 23.01.2004	20.45	Audax Amriswil	Herren 5	Göttighofen	
Sa. 07.02.2004	16.00	Herren 5	Altnau	Gringel 2	
So. 08.02.2004	11.00	Goldach	Herren 5	Bachfeld, Goldach	
Sa. 14.02.2004	18.00	STV St.Gallen	Herren 5	alte Kreuzbleiche, SG	
So. 15.02.2004	12.30	Herren 5	Rheno 2	Wühre 1/3	
So. 07.03.2004	12.30	Herren 5	Speicher	Wühre 1/3	

Spezialitäten-Metzg Wetter

Party-Service

- **Fleisch- und Wurstspezialitäten**
 - **Party-Service-Catering-Hauslieferdienst**
 - **grosse Auswahl an Geschenksartikeln**

Appenzellerspezialitäten mit Goldmedaille

Pantli, Klübler, Bauernschübli, Appenzellerli, Buure-Rippli,
Speck-Bröckli, Mostbröckli, Siedwürste

Appenzell: Telefon 071 787 10 69 · Gonten: Telefon 071 794 16 11
www.spezialitaeten-metzg.ch · www.q-party-service.ch · info@spezialitaeten-metzg.ch

frischmilch-Spezialitäten aus Appenzeller Milch[®]



natürlich und gesund

Appenzeller-

Pastmilch, Milchdrink, Power Drinks (Banane, Erdbeer, Mocca, Vanille), Alprahm, verschiedene Butterspezialitäten, Kräuterbutter, Bratbutter nach Grossmutterart, Joghurt-Spezialitäten (diverse Fruchtaromen), Rahmtäfel, Nidelzeltli, Rahmglacé diverse Aromen, weitere folgen...



Mettlenstrasse, 9050 Appenzell · Tel. 071 787 88 88 / Fax 071 787 88 50 · www.appenzeller-milch.ch



Vordere Reihe

Mitte Reihe

Hintere Reihe

Es fehlen

Lisbeth Dörig, Fritz Loosli, Nadia Klarer,

Ignaz Schwizer, Christoph Kühne, Ruth Messmer, Trainerin,

Roberto Wittwer, Peter Schläpfer, Ivo Bürge

Karl Koch, Maria Hörler, Harald Sprenger, Heidi Baumberger, Christian Loosli

Wann	Heimclub	Gastclub	Wo	Resultat
Fr. 10.10.2003 20.00	Rehetobel	Plausch Herren	MZG Rehetobel	
Do. 23.10.2003 20.15	Plausch Herren	Steinach	MZG Gonten	
Mi. 29.10.2003 20.15	Plausch Herren	Speicher	MZG Gonten	
Do. 06.11.2003 20.15	Heiden	Plausch Herren	Halle Wies	
Fr. 14.11.2003 18.30	Plausch Herren	Altstätten	MZG Gonten	
Fr. 12.12.2003 20.00	Lutzenberg	Plausch Herren	Schule Lutzenberg	
Fr. 09.01.2004 18.30	Plausch Herren	Rehetobel	MZG Gonten	
Mi. 14.01.2004 20.00	Altstätten	Plausch Herren	Schöntal Halle	
Di. 10.02.2004 20.00	Steinach	Plausch Herren	Schule Steinach	
Fr. 05.03.2004 18.30	Plausch Herren	Lutzenberg	MZG Gonten	
Fr. 19.03.2004 18.30	Plausch Herren	Heiden	MZG Gonten	
Di. 30.03.2004 20.00	Speicher	Plausch Herren	Zentralschulh. Speicher	



- Mulden-Service
- Beton-Fahrmischer
- Kipper-Transporte
- Kran und Greifer

Schnider Transport AG
9108 Gonten

Telefon 071 794 14 06
Telefax 071 794 14 77
www.schnider-transport.ch

**Sönd
wöllkomm
im**

SCHÖTZ
restaurant schützengarten gonten

fanclub
bäretatze gonten

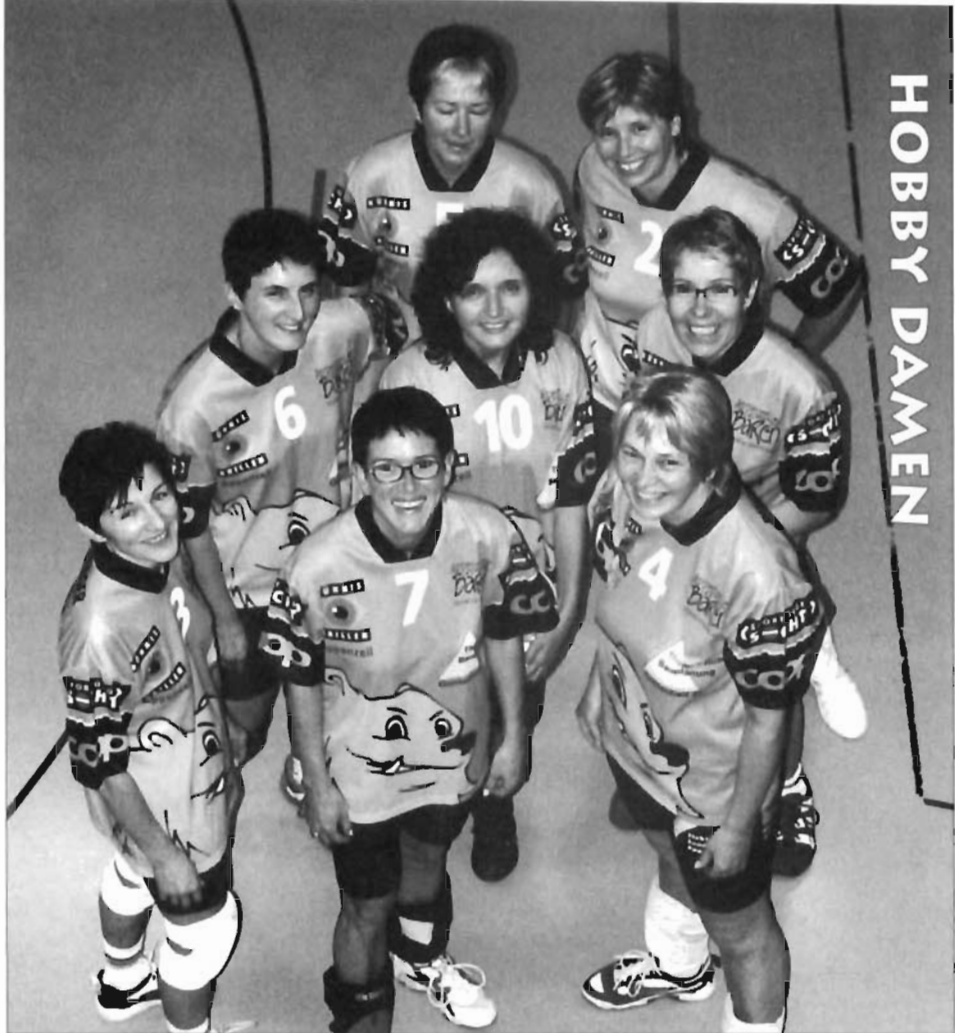
alte Volkswisheit
«Sportler mit Grötz,
gönd noch em Training in Schötz.»

De Blacke-Chrömer

Naturprodukte für
die moderne Küche.



Marktgasse 3
9050 Appenzell
Tel. 071/787 19 43



Vordere Reihe
Mitte Reihe
Hintere Reihe
 Es fehlen

Maja Waldburger, Maria Hörler, Ruth Messmer, Trainerin,
 Patricia Manser, Susanne Huber, Rita Sutter
 Elisabeth Fässler, Ilse Schrackmann
 Lisbeth Dörig, Heidi Baumgartner

Wann	Heimclub	Gastclub	Wo	Resultat
Mi. 17.09.2003	20.15 Niederhelfensch.	Hobby Damen	Sprochbrugg	
Mi. 29.10.2003	20.15 Hobby Damen	Kirchberg	Brülisau	
Mi. 19.11.2003	20.15 Hobby Damen	Nesslau	Brülisau	
Mo. 24.11.2003	20.00 Andwil-Arnegg	Hobby Damen	Rosenau, Gossau	
Mi. 03.12.2003	20.15 Hobby Damen	Degersheim	Brülisau	
Mo. 19.01.2004	20.15 Nesslau	Hobby Damen	Büelen (Hallenbad)	
Mi. 04.02.2004	20.15 Hobby Damen	Andwil-Arnegg	Brülisau	
Mi. 03.03.2004	20.15 Hobby Damen	Niederhelfensch.	Brülisau	
Do. 11.03.2004	20.00 Kirchberg	Hobby Damen	Kirchberg	
Mi. 24.03.2004	20.30 Degersheim	Hobby Damen	MZA Steinegg	

Einzelsport...



...oder Mannschaftssport?



Sie entscheiden!

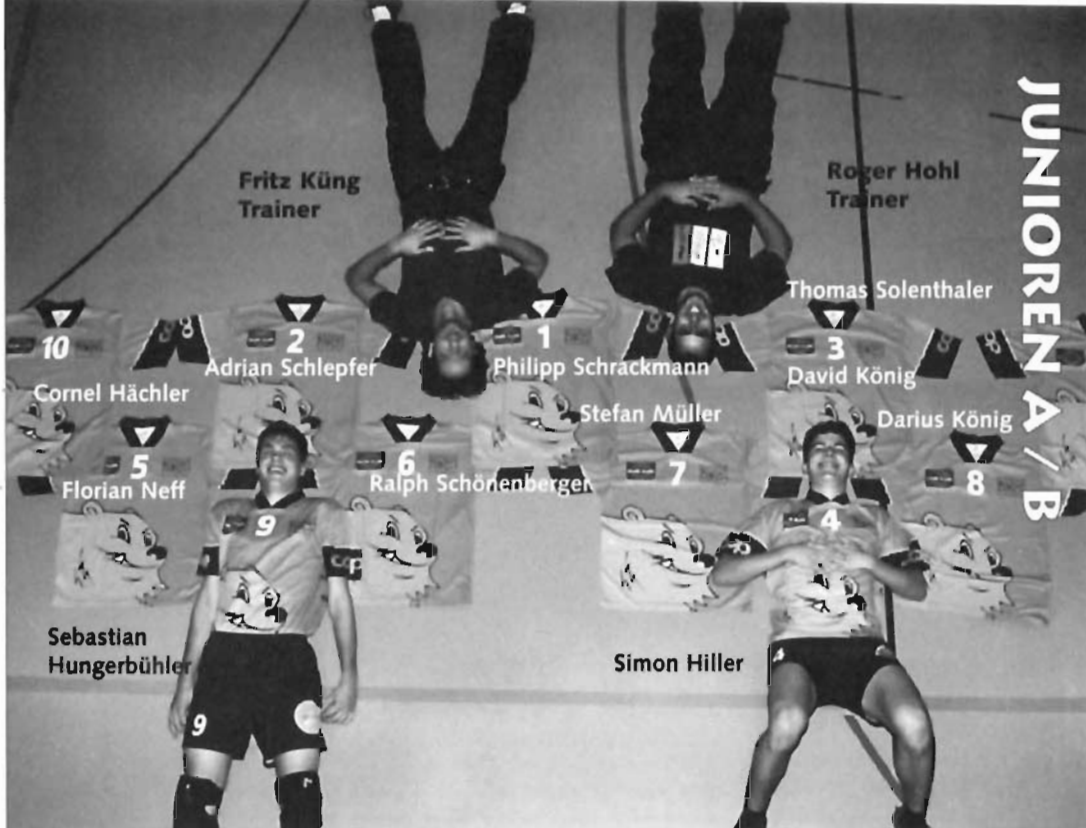


Scheidweg Garage AG • Gontenstrasse 1 • 9050 Appenzell

Tel. 071 788 18 18 • Fax 071 788 18 19

info@scheidweg-garage.ch • www.scheidweg-garage.ch





Wann	Heimclub	Gastclub	Wo	Resultat
Sa. 13.09.2003	16.00 Rheno Volleyb. 1	Junioren A	Kanti, Heerbrugg	3 : 0
Sa. 20.09.2003	15.00 Junioren A	Amriswil 1	TH Haslen, Haslen	0 : 3
So. 12.10.2003	12.30 Junioren A	STV Wil	Wühre 1/3	
Fr. 24.10.2003	19.00 Junioren A	Andwil-Arnegg	TH Brülisau, Brülisau	
Sa. 08.11.2003	18.00 Smash W'thur	Junioren A	Steinacker, Winterthur	
Sa. 22.11.2003	18.00 Volley Bütschwil	Junioren A	Breite, Bütschwil	

Wann	Heimclub	Gastclub	Wo	Resultat
Sa. 20.09.2003	17.00 Junioren B	Amriswil	TH Haslen, Haslen	2 : 3
Fr. 10.10.2003	19.00 Junioren B	Andwil-Arnegg	TH Brülisau, Brülisau	
So. 12.10.2003	14.30 Junioren B	Wil	Wühre 1/3	
Sa. 18.10.2003	18.00 Smash W'thur	Junioren B	Steinacker, W'thur	
So. 26.10.2003	15.00 Rheno	Junioren B	Reichenbüt, Heerb.	
Sa. 15.11.2003	17.00 Goldach	Junioren B	Bachfeld, Goldach	

M o u n t a i n b i k e



GIANT
BICYCLES

MERIDA
BIKES

CRESTA

STREULE ZWEIRAD

Weissbadstrasse 26, 9050 Appenzell, Telefon 071 787 12 89, www.streulezweirad.ch



Unsere gepflegte Küche bietet Ihnen preiswerte Tellergerichte und à-la-carte-Spezialitäten.

Freundliche Zimmer (18 Betten) mit Dusche/WC. Matratzenlager.

Die grosse Gartenterrasse lädt zum Verweilen ein. Kinderspielplatz. Grosser Parkplatz auch für Cars.

Gasthaus
W. Fässler-Eugster
CH-9058 Brülisau
Telefon 071/799 11 04

Rössli
Brülisau

Auf Ihren Besuch freut sich Familie W. Fässler-Eugster



Vordere Reihe

Hinterere Reihe

Es fehlen

Karin Rusch, Franziska Zobrist, Domenik Messmer, Trainer

Sandra Neff, Nicole Manser, Manuela Schwizer,

Regula Köppel, Stefanie Raschle

Wann	Heimclub	Gastclub	Wo	Resultat
So. 14.09.2003 17.00	Juniorinnen A1	Andwil-Arnegg	TH Gonten	3 : 1
So. 28.09.2003 13.00	Volley Bütschwil	Juniorinnen A1	Breite, Bütschwil	
So. 12.10.2003 10.30	Juniorinnen A1	STV St.Gallen	Wühre 1/3	
So. 02.11.2003 17.00	VBC Herisau	Juniorinnen A1	Langelen, Herisau	
Fr. 14.11.2003 20.30	Juniorinnen A2	Juniorinnen A1	TH Haslen, Haslen	
So. 16.11.2003 12.30	Juniorinnen A1	Volley Uzwil	Wühre 1/3	

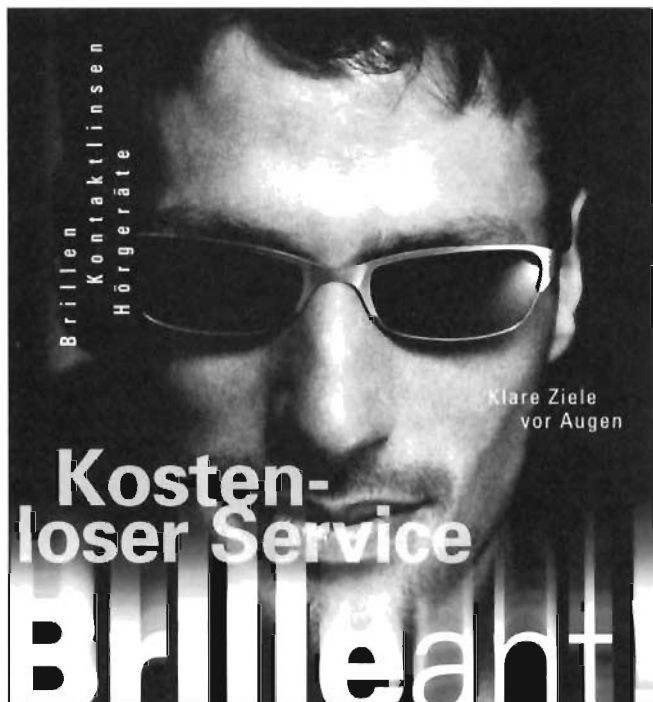
WANDERAKTION

Beim Kauf von Wanderartikeln, (Wanderschuhe, Wanderbekleidung, Wanderstöcke, Rucksäcke) im Gesamtwert von 200 Franken schenken wir Ihnen eine Bahnfahrt auf die Ebenalp, auf den Hohen Kasten oder auf den Kronberg!

Wir freuen uns, Sie beraten zu dürfen

sport+mode baumann

Weissbadstrasse 4 · 9050 Appenzell · Tel. 071 787 35 45



Brillen
Kontaktlinsen
Hörgeräte

Klare Ziele
vor Augen

**Kosten-
loser Service**

Brilléant

KÜNNIS



HÖRWELT

KÜNNIS

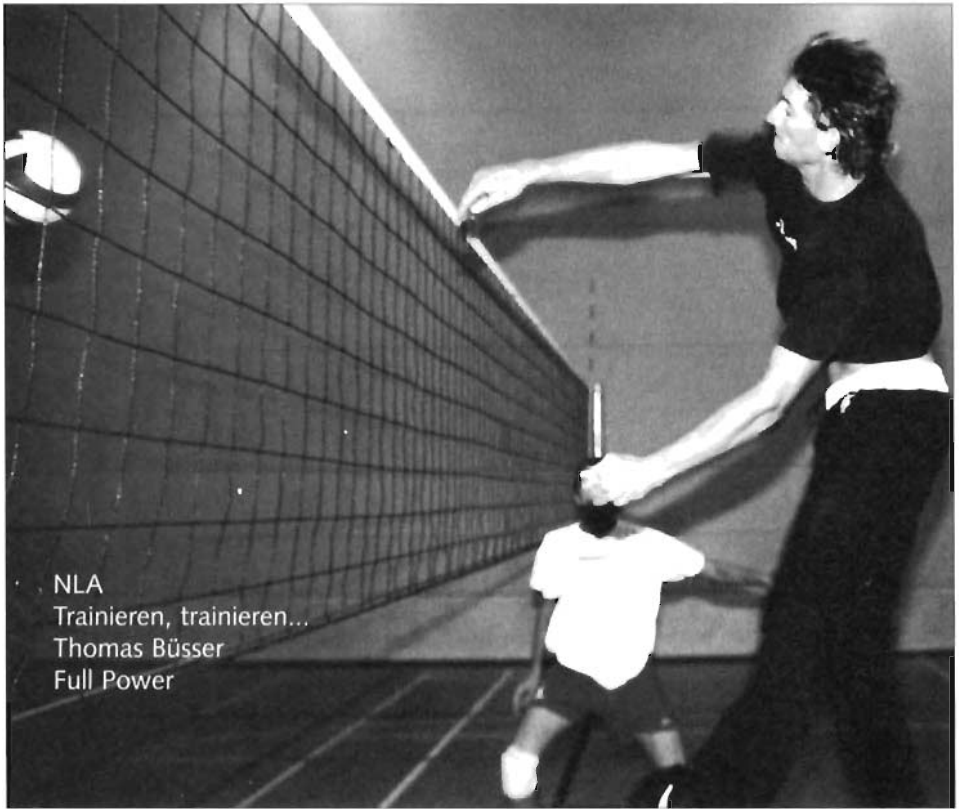


BRILLEN

Appenzell
Zielstrasse 19
Tel. 071 780 03 50

Altstätten
Buchs
Gossau
Pizol Park
Widnau

www.kunnis-optik.ch



NLA
Trainieren, trainieren...
Thomas Büsser
Full Power

AUTOSPRITZWERK

CH-9050 Appenzell Tel. G. 071 787 30 83
Unteres Zief 4 P. 071 799 16 60
autospritzwerk.manser@bluewin.ch

Karl Manser

Halli Galli

DAS FEST-SPASS-PARTY-LOKAL

Jeden Donnerstag-Jeden Donnerstag

Der partyspass aus Japan kehrt wieder zurück-playbacksingen macht riesenspass

KARAOKE



WIR MACHEN UNSERE GÄSTE ZU STARS !!!

Wir präsentieren Deutsche Schlager-
Oldies- 70er, 80er, 90er und top-
aktuelle Titel zum Nachsingen



Jeden Freitag/Samstag

Vollgas-Party

HALLI GALLI GRUPPENBUS

AB 8 PERS. GRATIS 071 780 03 55

HALLI GALLI BISTRO

Tischfussball

TV

Billard

Dart

Gamespiele

MO.-FR. AB 17.00 UHR-SA./SO. AB 14. UHR

APPENZELL/FREIZEITCENTER



Vordere Reihe
(von links nach rechts)

Stefan Bolli, Trainer, Monika Fässler, Janine Fuchs, Romana Streule, Aline Mazenauer

Hintere Reihe

Nadia Dörig, Bettina Schrackmann, Natalie Zuglian, Eva Maria König, Melanie Dörig, Helen Koller

Es fehlt

Alessandra Mauchle

Wann	Zeit	Heimclub	Gastclub	Wo	Resultat
Juniorinnen A2					
So. 19.10.2003	12.00	Juniorinnen A2	Volley Uzwil	Wühre 2/3	
So. 02.11.2003	11.00	Volley Bütschwil	Juniorinnen A2	Breite, Bütschwil	
So. 09.11.2003	13.00	VBC Herisau	Juniorinnen A2	Langelen, Herisau	
Fr. 14.11.2003	20.30	Juniorinnen A2	Juniorinnen A1	TH Haslen, Haslen	
Fr. 21.11.2003	20.00	Juniorinnen A2	Andwil-Arnegg	TH Haslen, Haslen	
So. 23.11.2003	16.00	STV St.Gallen	Juniorinnen A2	a.Kreuzbleiche	
Juniorinnen B					
So. 07.09.2003	11.00	VC Kanti SH	Juniorinnen B1	Schweizerbild, Schaffh.	1 : 3
Fr. 19.09.2003	13.00	Juniorinnen B1	VBC Aadorf	TH Haslen, Haslen	3 : 0
Sa. 20.09.2003	13.00	Juniorinnen B1	Andwil-Arnegg	TH Haslen, Haslen	3 : 1
Do. 25.09.2003	20.00	KSV Wattwil	Juniorinnen B1	Kanti, Wattwil	
Fr. 26.09.2003	20.00	Juniorinnen B1	TV Amriswil	TH Haslen, Haslen	3 : 0
Sa. 25.10.2003	14.00	Volley Uzwil	Juniorinnen B1	Neuhof, Uzwil	
Sa. 08.11.2003	18.00	Smash W'thur	Juniorinnen B1	Steinacker, W'thur	

2003



Team sport



www.jako.ch



Vordere Reihe *Tanja Hörler, Ines Gmünder, Dominique Bigler*

(von links nach rechts)

Hintere Reihe *Mario Waldburger, Trainer, Muzaffer Calim, Fabienne Gmünder, Stefanie Manno, Debora Etter*

Es fehlt: Danica Kölbener

Zielsetzungen

- Individuelle Fortschritte jeder einzelnen Spielerin
- Spielerische Integration der Neuanfänger
- Spass am Spiel

Wann	Zeit	Heimclub	Gastclub	Wo	Resultat
Sa. 13.09.2003	15.00	Gallus	Juniorinnen B2	Moosbrugg, St.G.	1 : 3
So. 28.09.2003	13.00	Volley Bütschwil	Juniorinnen B2	Breite, Bütschwil	3 : 2
So. 26.10.2003	10.30	Juniorinnen B2	KSV Wattwil	Wühre 1/3	
So. 26.10.2003	12.30	Juniorinnen B2	STV Wil	Wühre 1/3	
So. 02.11.2003	11.00	Volley Kirchberg	Juniorinnen B2	Lerchenfeld, Kirchb.	
So. 02.11.2003	15.30	Juniorinnen B2	Ebnat-Kappel	Wühre 2/3	



**Schwende/Weissbad
wünscht den
«Appenzeller Bären»
eine starke Saison**



**Der neue Toyota Corolla TS
mit 192 PS: Da sieht man
sich gerne drin.**

**PROBESEHEN, PROBEFAHREN:
JETZT BEI UNS.**

- Die Technik: 1,8-l-VVT-i-Benzinmotor mit 192 PS, 16 Ventile, 6-Gang-Getriebe
- Die Preise: Corolla TS 3-türig schon ab Fr. 36 550.-, 5-türig ab Fr. 37 250.- oder zu attraktiven Leasingkonditionen inkl. 3 Jahre Gratis-Service bis 45 000 km, 3 Jahre Vollgarantie bis 100 000 km, 3 Jahre Mobilitäts-garantie, 12 Jahre Rostgarantie

Garage *Cadosch* AG

Toyota Vertretung Tel. 071 799 11 31
9057 Weissbad Fax 071 799 18 51



**Berggasthaus
Mesmer**
1013 m
Im Herzen des Alpstein

Schön Willkommen
Familie D. & M. Mehl - Röss
Tel. 071 / 799 12 53 oder 799 10 77

Wir fiebern mit den
«Appenzeller Bären»!



BERGGASTHAUS
MEGLISALP
071 799 11 28

Auf Ihren Besuch freuen sich
Gaby und Sepp Manser-Neff.



Berggasthaus Schäfler

Ausgangspunkt für
Säntistouren
Betten und
Touristenlager

Dölf und Lisbeth Dobler
071 / 799 11 44

BERGGASTHAUS EBENALP



Erholungs- und Wandergebiet
Appenzellerland

Übernachtungsmöglichkeiten im
Matrazenlager oder im Bett

Etagen-WC + Dusche

Familie Sutter / 9057 Weissbad
Tel. 071/799 11 94



GASTHOF FROHE AUSSICHT

Familie Inauen-Rusch
CH-9057 Schwende/Weissbad
Tel. 071/799 11 74
Fax 071/799 11 98



WIR GEBEN GAS...

BBB ARCHITEKTUR TEAM



Eine Spur
mehr
Fahrspass.

Permanenter Allradantrieb 4MATIC
neu in der C- und S-Klasse.

► Bei allen Strassenverhältnissen ist eine optimale Ausrüstung unverzichtbar. Gut, gibt es 4MATIC jetzt neu in der C- und S-Klasse. 4MATIC verbessert die Fahrstabilität in jeder Situation und erhöht die Traktion. So macht Fahren noch mehr Spass. Probieren Sie es aus - jetzt bei uns. Und erleben Sie die vielen Neuheiten in der S- und CL-Klasse.



Mercedes-Benz

Zeughausgarage AG, Gaiserstrasse 10, 9050 Appenzell, Telefon 071 788 10 30



Vordere Reihe

(links nach rechts)

Hintere Reihe

Es fehlt

*Stephanie Ruef, Trainerin, Ines Gmünder, Debora Etter,
Dominique Bigler*

*Muzaffer Calim, Azra Kocanovic, Stefanie Manno, Danica Kölbener,
Anja Fiechter, Michaela Baumann*

Zielsetzungen

- Viele gute Spiele absolvieren.

Wenn möglich nach der Vorrunde nicht in die schlechteste Gruppe fallen.

Viele Spiele gewinnen – Freude am Sport. Kollegiales Verhalten.

Gute Trainings um weiter zu kommen. Anschluss an die «Grossen» (JB und JA)

Wann	Zeit	Heimclub	Gastclub	Wo	Resultat
So. 07.09.2003	13.00	Juniorinnen C	Ebnat-Kappel	TH Gonten	3 : 0
So. 07.09.2003	16.00	Juniorinnen C	Gossau	TH Gonten	3 : 0
Sa. 20.09.2003	13.30	Wittenbach	Juniorinnen C	OZ Grünau, Wittenb.	1 : 3
Sa. 20.09.2003	15.00	Juniorinnen C	Gossau	OZ Grünau, Wittenb.	3 : 0
So. 16.11.2003	12.30	Wittenbach	Juniorinnen C	Gill, Ebnat-Kappel	
So. 16.11.2003	14.00	Juniorinnen C	Ebnat-Kappel	Gill, Ebnat-Kappel	

Jede Garage braucht 1 Tor...

D DACH - & GARAGEN-, INDUSTRIETORE + RAMPEN
W WAND - TORANTRIEBE MIT FUNKSTEUERUNG
B BAUSYSTEME AG REPARATUREN / UNTERHALT



DWB AG, Tony J. Kuster Tel: 071 - 793 3320 Fax: 071 - 793 3323
Buechstudn 22, CH-9056 GAIS Handy: 079 - 44 55 677 e-mail: dwb@mh.ch

...und 1 Torantrieb



Hotel zur Krone Gais

Dorfplatz 6 · CH-9056 Gais
Tel. +41 71 790 06 90
Fax +41 71 790 06 91

Fam. J. Schefer-Höhener

www.krone-gais.ch · info@krone-gais.ch



Hans Mösli
Weissküferei
Drechslerei
9056 Gais
Tel. 071/793 26 35
Fax 071/793 26 70



Vordere Reihe
(links nach rechts)
Hintere Reihe

Fabienne Wetter, Sabina Grob, Jasmin Schefer, Alessia Kölbener, Samir Zech, Ialscha Noorlander
Daniel Schudt, Trainer, kleines Bild
Tamara Streule, Daria Hörler, Olivia Meile. Annina Schönenberger, Noemi Lendenmann, Andrina Schadegg

Vordere Reihe
Mittlere Reihe
Hintere Reihe
Es fehlt

Kristina Nussbaumer, Nicole Solenthaler, Simona Baumann
Muzaffer Calim, Anja Fiechter, Michaela Baumann, Patricia Höhener
Regula Höhener, Trainerin, Sandra Ineichen, Chester Baumann, Lukas Baumann
Ivan Kuster, Benjamin Schweizer





ROTWEISS HEIZEN UND TANKEN

OSTERWALDER ST. GALLEN AG

Oberstrasse 141 • 9013 St. Gallen
Tel. 071 272 27 27 • Fax 071 272 27 00

www.osterwalder.ch

AVIA





Albert Weishaupt AG
CH-9108 Gonten
Tel 071 795 40 40
tawa@bluewin.ch

Wir besticken Frottiertücher
Taschentücher
T-Shirts/
Sweatshirts
Abzeichen
Baseballmützen

Der individuelle Werbeträger

Gerne beraten wir Sie bei
einem weiteren Gespräch.

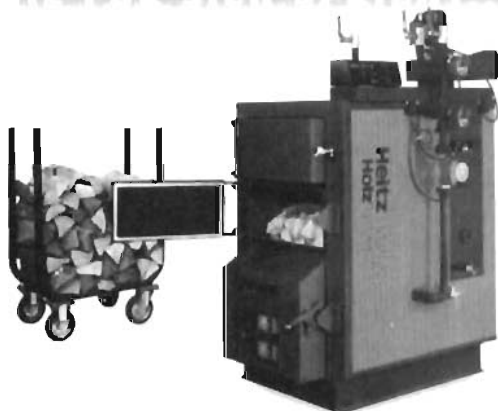


Heitzmann
Holzkessel

*Ihr Anschluss
an die Zukunft!*

Heitzmann AG
Ch-6105 Schachen
Tel. 041 499 61 61
Fax 041 499 61 62
www.heitzmann.ch
mail@heitzmann.ch

SCHWEIZERQUALITÄT
DIE FÜR SICH SPRICHT



- Grosse Füllvolumen für 1/2-m- und 1-m-Spalten
- Umweltfreundlich
- Bedienungsfreundlich
- Kompakt und steckerfertig
- Kombinationsmöglichkeiten mit Öl/Gas, Solar und Brauchwassererwärmung



Dan Fisher, der neue Leitwolf der Appenzeller Bären

Auf die neue Saison hin haben sich die Appenzeller Bären auf diversen Positionen verstärkt. Der wohl wichtigste Zuzug ist der amerikanische Passeur Daniel Thomas Fisher, der neu das Spiel der Appenzeller führen und leiten soll.



Geboren in Santa Barbara, Kalifornien, stand Fisher schon bald auf dem berühmten kalifornischen Sand und begann mit seinem Bruder Beach-Volleyball zu spielen. Auch in der Schule begann er bald den Sport zu betreiben, den er dem Basketball vorzog. Mit der stattlichen Grösse von fast 2 Metern wäre dieser Sport nicht so fern gelegen. Doch schien ihm der kleinere Ball mehr zu behagen.

An der Universität von Hawaii studierte er Soziologie und spielte nebenbei Volleyball. Sein Talent fiel den Talentscouts der Nationalmannschaft schon bald auf und so luden sie ihn zu einem Trainingscamp ein, wo er wie eine Bombe einschlug und den Sommer 2001 mit dem Team USA verbrachte.

Da es in Amerika neben den vier grossen Sportarten Basketball, Eishockey, Baseball und Football leider keine Profiligen für Volleyballer gibt, müssen alle guten Spieler ihre Mannschaften in Europa oder Südamerika suchen.



Dank seinem Engagement in der USA Nationalmannschaft fand der 27-jährige Dan Fisher in Belgien bei Menen erst mal Unterschlupf für ein Jahr nach Abschluss seines Studiums.

Danach wechselte er nach Spanien, wo er in der vergangenen Saison mit Teneriffa den zweiten Platz in der Meisterschaft belegte.



Vordere Reihe
Hintere Reihe

Reto Grubenmann, Michèle Frischknecht, Ivana Gmünder, Gwendolyne Fässler
Daniel Schudt, Trainer, kleines Bild, Erika Fuchs, Roger Hass, Melanie Wyder

Vordere Reihe
Hintere Reihe

Ivana Schönenberger, Eliane Vicini, Nathalie Fässler, Anja Brüllisauer
Daniel Schudt, Trainer, kleines Bild, Alisha Dörig, Nadine Hass, Dominic Ötlli





Vorher



Nachher

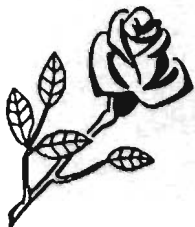
Dan Fisher bei der Anprobe des neuen und ersten «Appenzeller Bären» Spieldress

Zu den Appenzeller Bären – Warum?

Auf die Frage, warum er denn nun nach Appenzell gewechselt sei, huscht ein Lächeln über sein Gesicht und die Antwort wird sofort klar, als er anfängt von seiner Freundin zu erzählen. Sie liebe halt die Berge und das Angebot der Bären sei schon verlockend gewesen. Seine Ziele mit den Bären steckt Dan Fisher hoch. Er möchte Meister werden und ohne Verletzungen über die Saison kommen. Dass dies mit dem momentan sehr schmalen Kader schwierig werden wird, ist er sich bewusst.

Da Ralph Zürcher die Saison mit der zweiten Mannschaft in der NLB beginnen wird, sucht Trainer Jalal Baghdady noch immer nach einem Libero, der nach Ansicht Fishers eine Schlüsselrolle in einem Team einnimmt. Doch lässt er sich nicht beeindrucken und spricht in typisch amerikanischer Manier vom grösst möglichen Erfolg!

Hoffen wir für ihn und die Bären auf eine erfolgreiche Saison und wünschen ihm eine gute Zeit in Appenzell!



Restaurant Rose

Familie Inauen, Rinckenbach

9050 Appenzell

Tel. 071/787 12 05

Q Die neue Gastro-Idee
im Appenzellerland

*Kesslers Röschtli
Ischt di Gröschtli*



Hörnli

Restaurant Hörnli
Familie Kessler-Fässler
Kronengarten 10
9050 Appenzell

Erlebnis-Gastronomie macht Spass zu essen!



Tel. +41 071 787 10 19
Fax +41 071 787 27 63
www.roestihuus.ch
info@roestihuus.ch

Roman Eugster

Gontenstrasse 4
9050 Appenzell

Tel. 071 787 33 63

Natel 079 412 35 62

- **Parkett**
- **Teppiche**
- **Bodenbeläge**

Kontrolliert und reinigt Rohre

J. Geisser AG

Rohr- und Kanalreinigung, Kanalfernsehen
Schachtreinigung, Entsorgung

Tel. 071/787 19 51

Appenzell · Herisau · Gossau · St. Gallen



ALPSTEIN KÄLTE AG

KÄLTE- & KLIMATECHNIK APPENZELL



Ihr Fachmann in der Nähe für:

- Gewerbliche Kühlung
- Klimatisierung
- Verkauf div. Kühlgeräte
- 24 h Kälteservice

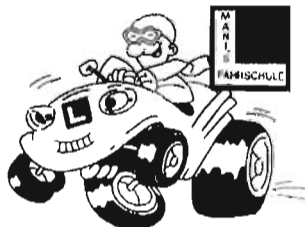
Telefon 071/787 36 94

FAHRSCHULE MANFRED NIEDERER

Theorie- und VK-Unterricht
Mo und Do von 19.00 - 21.00 Uhr
ohne Voranmeldung

Zielstrasse 8
9050 Appenzell

☎ 071/787 41 53
Natel 079/ 414 30 35



Wer erfüllt meinem Team
die Sicherheitsbedürfnisse spielend?

Business Combi der Zürich.



Hauptagentur Appenzell
Business-Partner
Gerbestrasse 11, 9050 Appenzell
Telefon 071 788 37 37
Fax 071 788 37 30
Ihre Kundenberater:
Hans Dähler
Heidi Musil-Kölbener
Hermann Broger



ZÜRICH

Connecting here. To there



ENGEL OPTIK

Fachgeschäft für Augenoptik

F. Mazenauer
Engelgasse 5
9050 Appenzell
Tel. 071 787 32 66

Flying Bear
«Appenzeller Bär»
Walter Regli
im NLA Training
für die
Saison 2003/04



<KOLLER WERBUNG

Agentur ASW für Marketingkommunikation



**!HEUZELLER
GEBÄREN TEAPPEN
DIE WINNEN**

Koller Werbung GmbH Unteres Ziel 3 CH-9050 Appenzell
T +41(0)71 788 39 40 info@kollerwerbung.ch www.kollerwerbung.ch

Ich kann das nicht!

Wer das sagt setzt sich selber Grenzen.

Denkt an die Hummel.

Die Hummel hat 0,7 cm² Flügelfläche
und ein Gewicht von 1,2 g.

Nach den bekannten Gesetzen der
Aerodynamik ist es unmöglich, bei
diesen Verhältnissen zu fliegen.

Die Hummel weiss das aber nicht,
sie fliegt einfach...





**Die Power-Show
von SEAT.**



SEAT
auto emoción



**Für jeden
das Richtige.**

CITYGARAGE
St. Gallen

Lerchenfeld - Zürcher Str. 170
Postfach 364, 9001 St. Gallen

Tel. 071 274 80 74 Fax 071 274 05 75
www.city-garage.ch info@city-garage.ch



RENAULT
Nutzfahrzeuge



Der offizielle
Chrysler - Jeep - und - Renault - Partner
für ihre Region

- Reparaturen:**
- Spenglerei
 - Malerei
 - Dieselservice

- Verkauf:**
- Eintausch
 - Leasing
 - Teilzahlung

- Beratung:**
- Elektronik
 - Klimaanlage
 - Standheizungen
 - Alarmanlagen
 - Telefon
 - Navigationssysteme



Sammelplatz-Garage AG

9050 Appenzell • Telefon 071 787 36 36
www.sammelplatzgarage.ch

“öseri Versicherung”



APPENZELER
Versicherungen

Oberer Gansbach 4
9050 Appenzell
Tel. 071 787 46 42
www.appvers.ch

umsetzen.

VORGABEN ERKENNEN
PRIORITÄTEN BESTIMMEN

VORGEHEN

ENTSCHEIDEN
AUSFÜHREN

VISUELLE
KOMMUNIKATION
WIRKSAM
VERWIRKLICHT.



[i'de]

OSTERWALDER&MAUCH

Design und Kommunikation
Lehnstrasse 8 • CH-9014 St.Gallen
Tel. 071 278 74 87 • Fax 071 278 74 88
osterwalder.mauch@bluwin.ch

wasserfest
(RUND UMS BESCHRIFTEN)

Lukasstrasse 17 • CH-9008 St.Gallen
Tel. 071 244 17 14 • 071 244 17 15
info@wasserfest.ch • www.wasserfest.ch

al tr imo

Allfinanz
Treuhand
Immobilien

Das Treuhandbüro am Platz – am Adlerplatz in Appenzell

- Finanz- und Steuerberatung
- Beratung in Erbschafts- und Grundbuchangelegenheiten (Erbteilungen)
- Nachlassplanung (Geschäftsübergabe an Nachkommen etc.)
- Ausarbeitung von Ehe- und Erbverträgen sowie Testamenten
- Buchhaltungen / Revisionen
- Firmengründungen
- Domizilhaltungen
- Liegenschaftsvermittlung / Immobilienverwaltung
- Firmenverwaltungs-Software, Beratung und Verkauf

Aktiengesellschaft, Weissbadstrasse 1, 9050 Appenzell

Tel. 071 788 02 02, Fax 071 788 02 00, E-mail: info@altrimo.ch, Internet: www.altrimo.ch





1:0 für die Frische.

coop

**Beratung
Vorort-Service
Netzwerke
PC-Systeme
Notebooks
Software
Support
Reparaturen**

MS INFORMATIK

Ihr zuverlässiger IT-Partner

Zielstrasse 25
9050 Appenzell

Tel. 071 787 55 33
Fax 071 787 55 34

info@msinformatik.ch
www.msinformatik.ch

WISAG Heizung - Sanitär



Peter Schläpfer, Sonder, 9063 Stein AR, Tel. 071 / 367 15 15

Beratung - Planung
Ausführung sämtlicher Sanitär- und Heizungsarbeiten

GARAGE WALDBURGER HUNDWIL

Telefon 071/367 14 14



www.garagewaldburger.ch



Schachenstr. 9 9016 St.Gallen Tel 071/282 42 50 Fax 071/282 42 55

HEUSSERSATZ



Postfach 640 · 9001 St.Gallen

Wir legen alles trocken – fast alles.



Bauaustrocknung

Luftentfeuchtung

Wäschetrocknung

Wasserschaden-
trocknung

Klimatisierung

KRÜGER

Krüger + Co. AG, 9113 Degersheim

Telefon 071 372 82 82, Fax 071 372 82 52

› 8500 Frauenfeld

› 8855 Wangen

› 7205 Zizers

› 7503 Samedan

› 8157 Dielsdorf

› 6353 Weggis

› 6005 Luzern

› 4203 Grellingen

› 3110 Münsingen

› 3900 Brig-Glis

› 1072 Forel

› 6596 Gordola

www.krueger.ch



Der Ausblick

Thomas Büsser und
Dan Fischer
sinnieren über die
Zukunft

Schön, wer träumen darf. Noch schöner ist es, wenn man seine Träume leben kann.

vorsorgen =

und seine persönlichen Ziele neu setzen.
Träumen ist leben.



Rentenanstalt +

Swiss Life + vorsorgen ist leben

Generalagentur Herisau

Thomas Rechsteiner, Poststrasse 7, 9102 Herisau, Telefon 071 353 30 20, ga.herisau@swisslife.ch